



EURÓPSKA ÚNIA

EURÓPSKY PARLAMENT

RADA

V Bruseli 11. októbra 2017
(OR. en)

2016/0171 (COD)

PE-CONS 35/17

MAR 141
CODEC 1124

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY, ktorou sa mení smernica Rady 98/41/ES o registrácii osôb na palubách osobných lodí plávajúcich do prístavov alebo z prístavov členských štátov Spoločenstva a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2017/...

Z ...,

ktorou sa mení smernica Rady 98/41/ES o registrácii osôb na palubách osobných lodí plávajúcich do prístavov alebo z prístavov členských štátov Spoločenstva a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru¹,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom²,

¹ Ú. v. EÚ C 34, 2.2.2017, s. 172.

² Pozícia Európskeho parlamentu zo 4. októbra 2017 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z

keďže:

- (1) Presné a včasné informácie o počte alebo totožnosti osôb na palube lodí sú veľmi dôležité pre prípravu a účinnosť pátracích a záchranných operácií. V prípade nehody na mori môže úplná a kompletná spolupráca medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi dotknutého štátu alebo dotknutých štátov, prevádzkovateľom lode a ich zástupcami významne prispieť k účinnosti operácií. Určité aspekty uvedenej spolupráce sú upravené smernicou Rady 98/41/ES¹.
- (2) Z výsledkov kontroly vhodnosti Programu regulačnej vhodnosti a efektívnosti (REFIT) a skúseností získaných počas vykonávania smernice 98/41/ES vyplynulo, že informácie o osobách na palube nie sú pre príslušné orgány vždy ľahko prístupné, keď to potrebujú. Na riešenie tejto situácie by sa súčasné požiadavky smernice 98/41/ES mali zosúladiť s požiadavkami na elektronické ohlasovanie údajov, čo povedie k väčšej efektívnosti. Digitalizácia takisto umožní ľahší prístup k informáciám týkajúcim sa značného počtu cestujúcich v núdzovej situácii alebo po nehode na mori.

¹ Smernica Rady 98/41/ES z 18. júna 1998 o registrácii osôb na palubách osobných lodí plávajúcich do prístavov alebo z prístavov členských štátov Spoločenstva (Ú. v. ES L 188, 2.7.1998, s. 35).

- (3) V priebehu posledných 17 rokov sa dosiahol významný technologický pokrok, pokiaľ ide o prostriedky komunikácie a uchovávanie údajov o pohyboch lodí. Pri európskych pobrežiach sa vytvorilo viacero povinných systémov hlásenia lodí v súlade s príslušnými pravidlami prijatými Medzinárodnou námornou organizáciou (IMO). Právo Únie a aj vnútroštátne právo zabezpečujú, aby lode dodržiavali platné ohlasovacie požiadavky v rámci uvedených systémov. Teraz je nevyhnutné napredovať v oblasti technologických inovácií, a to prehĺbením doterajších výsledkov – aj v medzinárodnej oblasti – a zachovávaním technologickej neutrality za každých okolností.
- (4) Vďaka vnútroštátnemu kontaktnému miestu uvedenému v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ¹ a systému Únie na výmenu námorných informácií (SafeSeaNet) uvedenému v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES² sa umožnilo, zjednodušilo a harmonizovalo zhromažďovanie údajov týkajúcich sa lodí, ich prenos a výmena. Informácie o osobách na palube požadované podľa smernice 98/41/ES by sa preto mali ohlasovať cez vnútroštátne kontaktné miesto, ktoré v núdzovej situácii alebo v prípade nehody umožňuje príslušným orgánom ľahký prístup k údajom v núdzovej situácii alebo po nehode na mori. Počet osôb na palube by sa mal ohlasovať cez vnútroštátne kontaktné miesto použitím vhodných technických prostriedkov, o ktorých by mali rozhodnúť členské štáty. Uvedený počet by sa prípadne mal ohlasovať určenému orgánu prostredníctvom automatického identifikačného systému.

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ z 20. októbra 2010 o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov, ktorou sa zrušuje smernica 2002/6/ES (Ú. v. EÚ L 283, 29.10.2010, s. 1).

² Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES z 27. júna 2002, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu a ktorou sa zrušuje smernica Rady 93/75/EHS (Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 10).

- (5) Členské štáty by na uľahčenie poskytovania a výmeny informácií ohlasovaných podľa tejto smernice a s cieľom znížiť administratívne zaťaženie mali používať harmonizované ohlasovacie formality ustanovené smernicou 2010/65/EÚ. V prípade nehody týkajúcej sa viac ako jedného členského štátu by mali členské štáty informácie sprístupniť ostatným členským štátom prostredníctvom systému SafeSeaNet.
- (6) Na to, aby sa členským štátom poskytlo dostatočne dlhé obdobie na doplnenie nových funkcií do vnútroštátnych kontaktných miest, by sa malo stanoviť prechodné obdobie, počas ktorého budú mať členské štáty možnosť zachovať súčasný systém registrácie osôb na palube osobných lodí.
- (7) Pokrok pri rozvoji vnútroštátnych kontaktných miest by mal byť základom pre prechod na prostredie európskeho kontaktného miesta v budúcnosti.
- (8) Členské štáty by mali podporovať prevádzkovateľov, a najmä menších prevádzkovateľov, aby využívali vnútroštátne kontaktné miesto. Na zabezpečenie dodržiavania zásady proporcionality by však mali mať členské štáty možnosť udeliť za osobitných podmienok menším prevádzkovateľom, ktorí zatiaľ nevyužívajú vnútroštátne kontaktné miesto a ktorí pôsobia najmä na krátkych domácich trasách kratších ako 60 minút, výnimku z povinnosti ohlasovať cez vnútroštátne kontaktné miesto počet osôb na palube.
- (9) S cieľom zohľadniť osobitnú geografickú polohu ostrovov Heligoland a Bornholm a povahu ich dopravných spojení s pevninou by sa mal Nemecku, Dánsku a Švédsku udeliť dodatočný čas na zostavenie zoznamu osôb na palube a počas prechodného obdobia by mali používať súčasný systém na oznamovanie uvedených informácií.

- (10) Členské štáty by mali mať aj naďalej možnosť znížiť limit 20 míľ vzťahujúci sa na zaznamenávanie a ohlasovanie zoznamu osôb na palube. Toto právo zahŕňa plavby, pri ktorých osobné lode prepravujúce vysoký počet cestujúcich zastavujú v rámci jednej dlhšej plavby postupne v prístavoch vzdialených menej než 20 míľ. V takýchto prípadoch by mali mať členské štáty možnosť znížiť limit 20 míľ tak, aby bolo možné zaznamenať informácie o cestujúcich na palube, ktorí nastúpili v prvom prístave alebo v ďalších prístavoch, požadované podľa tejto smernice.
- (11) Na poskytnutie včasných a spoľahlivých informácií príbuzným v prípade nehody a v záujme obmedzenia zbytočného zdržania konzulárnej pomoci a iných služieb a uľahčenia postupov identifikácie by oznámené údaje mali obsahovať informácie o štátnej príslušnosti osôb na palube. Zoznam požadovaných zadávaných údajov pri plavbách dlhších ako 20 míľ by sa mal zjednodušiť, objasniť a čo najviac zladíť s požiadavkami na ohlasovanie údajov cez vnútroštátne kontaktné miesto.
- (12) S ohľadom na zlepšenia elektronických prostriedkov zaznamenávania údajov a berúc do úvahy skutočnosť, že osobné údaje sú zhromažďované pred odchodom lode, by sa časový interval 30 minút, ktorý je v súčasnosti stanovený v smernici 98/41/ES, mal skrátiť na 15 minút.
- (13) Je dôležité, aby sa všetkým osobám na palube poskytli v súlade s medzinárodnými požiadavkami jasné pokyny, ktorými sa majú riadiť v prípade núdzovej situácie.

- (14) Na zvýšenie právnej istoty a súladu so súvisiacimi právnymi predpismi Únie, a najmä smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/45/ES¹, by sa mali aktualizovať alebo vypustiť viaceré zastarané, nejasné a mátaúce odkazy. Vymedzenie pojmu „osobná loď“ by sa malo zosúladiť s ostatnými právnymi predpismi Únie tak, aby sa neprekročil rozsah pôsobnosti tejto smernice. Vymedzenie pojmu „chránená námorná oblasť“ by sa malo nahradiť pojmom, ktorý je zosúladený so smernicou 2009/45/ES na účely výnimiek podľa tejto smernice, pričom sa zabezpečí blízkosť pátracích a záchranných zariadení. Vymedzenie pojmu „registrátor cestujúcich“ by sa malo zmeniť tak, aby sa zohľadnili nové povinnosti, ktoré už nezahŕňajú uchovávanie informácií. Vymedzenie pojmu „určený orgán“ by malo vzťahovať na príslušné orgány, ktoré majú priamy alebo nepriamy prístup k informáciám požadovaným podľa tejto smernice. Zodpovedajúce požiadavky na systémy spoločností na registráciu cestujúcich by sa mali vypustiť.
- (15) Táto smernica by sa nemala vzťahovať na rekreačné jachty ani rekreačné plavidlá. Predovšetkým by sa nemala vzťahovať na rekreačné jachty ani rekreačné plavidlá prenajímané bez posádky, ktoré sa následne nepoužívajú na obchodné účely na prepravu cestujúcich.
- (16) Členské štáty by mali byť naďalej zodpovedné za zabezpečenie dodržiavania požiadaviek na registráciu údajov vyplývajúcich zo smernice 98/41/ES, najmä pokiaľ ide o presnosť a včasnosť registrácie údajov. Na zabezpečenie súladu informácií by malo byť možné vykonávať náhodné kontroly.

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/45/ES zo 6. mája 2009 o bezpečnostných pravidlách a normách pre osobné lode (Ú. v. EÚ L 163, 25.6.2009, s. 1).

- (17) Ak opatrenia stanovené v smerniciach 98/41/ES a 2010/65/EÚ zahŕňajú spracúvanie osobných údajov, uvedené spracúvanie by sa malo vykonávať v súlade s právom Únie o ochrane osobných údajov, predovšetkým v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679¹ a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001². Predovšetkým osobné údaje zhromažďované v súlade so smernicou 98/41/ES by sa bez toho, aby boli dotknuté iné zákonné povinnosti v súlade s právom v oblasti ochrany osobných údajov, nemali spracúvať ani používať na žiadny iný účel a nemali by sa uchovávať dlhšie, ako je potrebné na účely smernice 98/41/ES. Osobné údaje by sa preto po bezpečnom ukončení plavby lode, alebo prípadne po skončení vyšetrovania nehody alebo núdzovej situácie či súvisiaceho súdneho konania mali automaticky vymazať bez zbytočného odkladu.
- (18) Každá spoločnosť by so zreteľom na najnovší stav techniky a náklady na zavedenie opatrení mala v súlade s právnymi predpismi Únie a vnútroštátnymi právnymi predpismi prijať vhodné technické a organizačné opatrenia na ochranu osobných údajov spracúvaných podľa tejto smernice pred náhodným alebo nezákonným zničením alebo náhodnou stratou, zmenou, neoprávneným poskytnutím alebo neoprávneným prístupom k nim.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

- (19) S ohľadom na zásadu proporcionality a na skutočnosť, že je v najlepšom záujme cestujúceho poskytovať pravdivé informácie, sú súčasné prostriedky zhromažďovania osobných údajov na základe vlastného vyhlásenia cestujúcich na účely smernice 98/41/ES dostatočné. Zároveň by sa elektronickými prostriedkami registrácie a overovania údajov malo zabezpečiť, aby sa pre každú osobu na palube zaregistrovali jedinečné informácie.
- (20) Na zvýšenie transparentnosti a na uľahčenie oznamovania výnimiek a žiadostí o odchýlky zo strany členských štátov by Komisia na uvedený účel mala zriadiť a prevádzkovať databázu. Táto databáza by mala zahŕňať oznamované opatrenia v podobe návrhu aj v prijatej podobe. Prijaté opatrenia by sa mali sprístupniť verejnosti.
- (21) Údaje týkajúce sa oznámení o výnimkách a žiadostí o odchýlky zo strany členských štátov by sa mali podľa potreby harmonizovať a koordinovať, aby sa zabezpečilo čo najúčinnjšie využívanie takýchto údajov.
- (22) Vzhľadom na zmeny zavedené Zmluvou o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) by sa mali zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať právomoci udelené Komisii na vykonávanie smernice 98/41/ES. Vykonávacie akty by sa mali prijať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011¹.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

- (23) S cieľom zohľadniť vývoj na medzinárodnej úrovni a zvýšiť transparentnosť by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať v prípade potreby akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o neuplatňovanie zmien medzinárodných nástrojov na účely tejto smernice. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva. Predovšetkým, v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov, sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov, a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú systematicky prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.
- (24) S ohľadom na celý monitorovací cyklus návštev Európskej námornej bezpečnostnej agentúry by Komisia mala vyhodnotiť vykonávanie smernice 98/41/ES do... [sedem rokov po dátume uvedenom v článku 3 ods. 1 druhom pododseku] a podať o tom správu Európskemu parlamentu a Rade. Členské štáty by mali spolupracovať s Komisiou pri získavaní všetkých informácií potrebných na uvedené hodnotenie.
- (25) Na zohľadnenie zmien smernice 98/41/ES by informácie o osobách na palube mali byť zahrnuté do zoznamu ohlasovacích formalít uvedeného v časti A prílohy k smernici 2010/65/EÚ.

- (26) Aby sa nekládlo neprimerané administratívne zaťaženie na vnútrozemské členské štáty, ktoré nemajú námorné prístavy a pod ktorých vlajkou sa neplavia žiadne osobné lode patriace do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, malo by sa takýmto členským štátom umožniť uplatňovať výnimky z ustanovení tejto smernice. To znamená, že pokiaľ je uvedená podmienka splnená, nie sú povinné túto smernicu transponovať.
- (27) Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov bol konzultovaný v súlade s článkom 28 ods. 2 nariadenia (ES) č. 45/2001 a vydal formálne pripomienky 9. decembra 2016.
- (28) Smernice 98/41/ES a 2010/65/EÚ by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1
Zmeny smernice 98/41/ES

Smernica 98/41/ES sa mení takto:

1. Článok 2 sa mení takto:

a) druhá zarážka sa nahrádza takto:

„– „osobná loď“ znamená loď alebo vysokorýchlostné plavidlo, ktoré prepravuje viac než 12 osôb,“;

b) šiesta zarážka sa nahrádza takto:

„– „registrátor cestujúcich“ znamená v relevantných prípadoch zodpovednú osobu určenú spoločnosťou na plnenie povinností Kódexu ISM alebo osobu určenú spoločnosťou na prenos informácií o osobách, ktoré sa nalodili na osobnú loď spoločnosti,“;

c) siedma zarážka sa nahrádza takto:

„– „určený orgán“ znamená príslušný orgán členského štátu zodpovedný za pátranie a záchranu, alebo za výkon ďalších prác po nehode, ktorý má prístup k informáciám požadovaným podľa tejto smernice“;

d) deviata zarážka sa vypúšťa;

e) v desiatej zarážke sa úvodná veta nahrádza takto:

„– „pravidelná preprava“ znamená sériu plavieb prevádzkovaných tak, aby zabezpečovali dopravu medzi tými istými dvoma alebo viacerými prístavmi, alebo sériu plavieb z toho istého prístavu a do toho istého prístavu bez medzizastávok, bud’“;

f) dopĺňa sa táto zarážka:

„– „prístavná oblasť“ znamená oblasť vymedzenú v článku 2 písm. r) smernice 2009/45/ES,“;

g) dopĺňa sa táto zarážka:

„– „rekreačná jachta alebo rekreačné plavidlo“ znamená plavidlo, ktoré sa nepoužíva na obchodnú činnosť, a to bez ohľadu na jeho druh pohonu.“

2. Článok 3 sa nahrádza takto:

„Článok 3

1. Táto smernica sa vzťahuje na osobné lode s výnimkou:

- vojnových lodí alebo vojenských transportných lodí,
- rekreačných jacht a rekreačných plavidiel,
- lodí využívaných výlučne v prístavných oblastiach alebo na vnútrozemských vodných cestách.

2. Členské štáty, ktoré nemajú námorné prístavy a pod ktorých vlajkou sa neplavia žiadne osobné lode patriace do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, môžu uplatňovať výnimky z ustanovení tejto smernice s výnimkou povinnosti stanovenej v druhom pododseku.

Členské štáty, ktoré chcú takúto výnimku využiť, oznámia Komisii najneskôr do ... [dátum transpozície tejto pozmeňujúcej smernice], či spĺňajú príslušné podmienky, a Komisiu potom každoročne informujú o každej následnej zmene. Takéto členské štáty nesmú povoliť, aby sa osobné lode, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, plavili pod ich vlajkou dovtedy, kým túto smernicu netransponujú a nevykonávajú.“

3. V článku 4 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Pred odchodom osobnej lode sa počet cestujúcich na palube oznámi kapitánovi lode a ohlási sa vhodnými technickými prostriedkami prostredníctvom kontaktného miesta zriadeného podľa článku 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ* alebo, ak sa tak členský štát rozhodne, oznámi sa určenému orgánu prostredníctvom automatického identifikačného systému.

Počas prechodného obdobia šiestich rokov od ... [dátum nadobudnutia účinnosti tejto pozmeňujúcej smernice] môžu členské štáty namiesto toho, aby požadovali ohlasovanie informácií cez kontaktné miesto alebo určenému orgánu prostredníctvom automatického identifikačného systému, umožniť, aby sa uvedené informácie naďalej oznamovali registrátorovi cestujúcich spoločnosti alebo pobrežnému systému spoločnosti, ktorý plní tú istú funkciu.

* Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/65/EÚ z 20. októbra 2010 o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov členských štátov, ktorou sa zrušuje smernica 2002/6/ES (Ú. v. EÚ L 283, 29.10.2010, s. 1).“

4. Článok 5 sa nahrádza takto:

„Článok 5

1. Ak osobná loď opustí prístav nachádzajúci sa v niektorom členskom štáte s cieľom podniknúť plavbu, pri ktorej vzdialenosť medzi miestom odchodu a ďalším prístavom zastavenia presahuje 20 míľ, zaznamenajú sa tieto informácie:
 - priezviská osôb na palube, ich krstné mená, pohlavie, štátna príslušnosť, dátumy ich narodenia,
 - informácie týkajúce sa zvláštnej starostlivosti alebo pomoci, ktorá môže byť potrebná v núdzových situáciách, ak je cestujúci ochotný takéto informácie poskytnúť,
 - v prípade, že tak rozhodne daný členský štát, kontaktné číslo pre prípad núdzovej situácie, ak je cestujúci ochotný takéto informácie poskytnúť.

2. Informácie uvedené v odseku 1 sa zhromaždia pred odchodom a ohlásia prostredníctvom kontaktného miesta zriadeného podľa článku 5 smernice 2010/65/EÚ pri odchode osobnej lode, najneskôr však 15 minút po jej odchode.
3. Počas prechodného obdobia šiestich rokov od ... [dátum nadobudnutia účinnosti tejto pozmeňujúcej smernice] môžu členské štáty namiesto toho, aby požadovali ohlasovanie informácií cez kontaktné miesto, umožniť, aby sa uvedené informácie naďalej oznamovali registrátorovi cestujúcich spoločnosti alebo pobrežnému systému spoločnosti, ktorý plní tú istú funkciu.
4. Bez toho, aby boli dotknuté iné zákonné povinnosti v súlade s právnymi predpismi Únie a vnútroštátnymi právnymi predpismi v oblasti ochrany údajov, sa osobné údaje zhromažďované na účely tejto smernice nesmú spracúvať ani používať na žiadny iný účel. S takýmito osobnými údajmi sa vždy nakladá v súlade s právom Únie v oblasti ochrany údajov a súkromia a údaje, ktoré už nie sú potrebné, sa automaticky a bez zbytočného odkladu vymažú.“
5. V článku 6 sa odsek 2 nahrádza takto:
 - „2. Každý členský štát musí vzhľadom na každú osobnú loď, ktorá pláva pod vlajkou tretej krajiny, odchádza z prístavu nachádzajúceho sa mimo Únie a pláva do prístavu nachádzajúceho sa v uvedenom členskom štáte, vyžadovať od spoločnosti, aby zabezpečila poskytnutie informácií uvedených v článku 4 ods. 1 a článku 5 ods. 1 v súlade s článkom 4 ods. 2 a článkom 5 ods. 2.“

6. Článok 8 sa nahrádza takto:

„Článok 8

Každá spoločnosť zodpovedná za prevádzku osobnej lode určí v prípadoch, keď sa to vyžaduje podľa článkov 4 a 5 tejto smernice, registrátora cestujúcich zodpovedného za ohlasovanie informácií podľa uvedených ustanovení cez kontaktné miesto zriadené podľa článku 5 smernice 2010/65/EÚ alebo určenému orgánu prostredníctvom automatického identifikačného systému.

Osobné údaje zhromaždené v súlade s článkom 5 tejto smernice spoločnosť neuchováva dlhšie, ako je potrebné na účely tejto smernice, a v každom prípade len do momentu bezpečného ukončenia predmetnej plavby lode a do zaznamenania údajov cez kontaktné miesto zriadené podľa článku 5 smernice 2010/65/EÚ. Bez toho, aby boli dotknuté ostatné osobitné zákonné povinnosti podľa práva Únie alebo vnútroštátneho práva, a to aj na štatistické účely, sa informácie, ktoré už nie sú na tento účel potrebné, automaticky a bez zbytočného odkladu vymažú.

Každá spoločnosť zabezpečí, aby sa informácie týkajúce sa cestujúcich, ktorí vyhlásili, že potrebujú zvláštnu starostlivosť alebo pomoc v núdzových situáciách, príslušným spôsobom zaznamenali a oznámili kapitánovi pred odchodom osobnej lode.“

7. Článok 9 sa mení takto:

a) odsek 2 sa mení takto:

- písmeno a) sa vypúšťa;
- písmená b) a c) sa nahrádzajú takto:

„2. Členský štát, z ktorého prístavu osobná loď odchádza, môže takejto lodi udeliť výnimku z povinnosti ohlasovať počet osôb na palube cez kontaktné miesto zriadené podľa článku 5 smernice 2010/65/EÚ za predpokladu, že dotknutá loď nie je vysokorýchlostné plavidlo, že zabezpečuje pravidelnú prepravu trvajúcu menej než jednu hodinu medzi zastávkami v prístavoch výhradne v morskej oblasti D stanovenej podľa článku 4 smernice 2009/45/ES, a že v uvedenej morskej oblasti je zabezpečená blízkosť pátracích a záchranných zariadení.

Členský štát môže udeliť osobným lodiam plávajúcim medzi dvoma prístavmi alebo z prístavu a do rovnakého prístavu bez medzizastávok výnimku z povinností stanovených v článku 5 tejto smernice za predpokladu, že dotknutá loď vykonáva prevádzku výhradne v morskej oblasti D stanovenej podľa článku 4 smernice 2009/45/ES, a v uvedenej morskej oblasti je zabezpečená blízkosť pátracích a záchranných zariadení.“;

– dopĺňa sa tento pododsek:

„Odchyľne od článku 5 ods. 2 a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia o prechodnom období stanovené v článku 5 ods. 3, majú nasledujúce členské štáty právo uplatňovať tieto výnimky:

- i) Nemecko môže v prípade osobných lodí plávajúcich z ostrova Heligoland a na tento ostrov predĺžiť lehotu na zhromaždenie a oznámenie informácií uvedených v článku 5 ods. 1 na jednu hodinu po odchode a
- ii) Dánsko a Švédsko môžu v prípade osobných lodí plávajúcich z ostrova Bornholm a na tento ostrov predĺžiť lehotu na zhromaždenie a oznámenie informácií uvedených v článku 5 ods. 1 na jednu hodinu po odchode.“;

b) v odseku 3 sa písmená a) a b) nahrádzajú takto:

„a) členský štát bez zbytočného odkladu oznámi Komisii svoje rozhodnutie o udelení výnimky z povinností stanovených v článku 5, s uvedením dostatočných dôvodov takéhoto konania. Toto oznámenie sa vykonáva prostredníctvom databázy, ktorú na uvedený účel zriadi a prevádzkuje Komisia a ku ktorej má prístup Komisia a členské štáty. Komisia sprístupní prijaté opatrenia na verejne dostupnom webovom sídle;

- b) ak v priebehu šiestich mesiacov od takého oznámenia Komisia usúdi, že výnimka nie je odôvodnená alebo by mohla mať nepriaznivý vplyv na hospodársku súťaž, Komisia môže prijať vykonávacie akty požadujúce od členského štátu rozhodnutie zmeniť alebo zrušiť. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 13 ods. 2.“;
- c) v odseku 4 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Žiadosť sa Komisii predloží prostredníctvom databázy uvedenej v odseku 3. Ak v priebehu šiestich mesiacov od takejto žiadosti Komisia usúdi, že odchýlka nie je odôvodnená alebo by mohla mať nepriaznivý vplyv na hospodársku súťaž, Komisia môže prijať vykonávacie akty požadujúce od členského štátu, aby zmenil navrhované rozhodnutie alebo aby neprijal navrhované rozhodnutie. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 13 ods. 2.“

8. Článok 10 sa nahrádza takto:

„Článok 10

Členské štáty zabezpečia, aby spoločnosti zaviedli postup registrácie údajov, ktorým sa zaručí presné a včasné ohlasovanie informácií požadovaných na základe tejto smernice.

Každý členský štát určí orgán, ktorý bude mať prístup k informáciám požadovaným podľa tejto smernice. Členské štáty zabezpečia, aby mal uvedený určený orgán v núdzovej situácii alebo v prípade nehody okamžitý prístup k informáciám požadovaným podľa tejto smernice.

Členské štáty neuchovávajú osobné údaje zhromažďované v súlade s článkom 5 dlhšie, ako je potrebné na účely tejto smernice a v každom prípade nie dlhšie ako:

- a) do momentu bezpečného ukončenia danej plavby lode, ale v žiadnom prípade nie dlhšie ako 60 dní po odchode lode; alebo
- b) v núdzovej situácii alebo v prípade nehody do ukončenia prípadného vyšetrovania alebo súdneho konania.

Bez toho, aby boli dotknuté ostatné osobitné zákonné povinnosti podľa práva Únie alebo vnútroštátneho práva, vrátane povinností na štatistické účely, sa informácie, ktoré už nie sú na účely tejto smernice potrebné, automaticky a bez zbytočného odkladu vymažú.“

9. Článok 11 sa nahrádza takto:

„Článok 11

1. Na účely tejto smernice sa požadované údaje zhromažďujú a zaznamenávajú tak, aby sa pre nastupujúcich alebo vystupujúcich cestujúcich nespôsobilo zbytočné meškanie.
2. Zamedzí sa mnohonásobnému zhromažďovaniu údajov na rovnakých alebo podobných trasách.“

10. Vkladá sa tento článok:

„Článok 11a

1. Spracúvanie osobných údajov podľa tejto smernice sa vykonáva v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679*.
2. Spracúvanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Únie podľa tejto smernice, napríklad v rámci kontaktného miesta a systému SafeSeaNet, sa vykonáva v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001**.

* Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

** Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).“

11. Článok 12 sa nahrádza takto:

„Článok 12

1. Za výnimočných okolností, ak je to náležité odôvodnené príslušnou analýzou Komisie a s cieľom zabrániť závažnému a neprijateľnému ohrozeniu námornej bezpečnosti alebo nezlučiteľnosti s právnymi predpismi Únie v oblasti námornej dopravy, je Komisia splnomocnená v súlade s článkom 12a prijímať delegované akty, ktorými sa mení táto smernica s cieľom neuplatňovať na účely tejto smernice zmenu medzinárodných nástrojov uvedených v článku 2.
2. Uvedené delegované akty sa prijímú najmenej tri mesiace pred uplynutím lehoty medzinárodne stanovenej pre automatické prijatie príslušnej zmeny alebo pred plánovaným dátumom nadobudnutia účinnosti danej zmeny. V období pred nadobudnutím účinnosti takéhoto delegovaného aktu sa členské štáty zdržia akejkoľvek iniciatívy zameranej na začlenenie zmeny do vnútroštátnych právnych predpisov alebo na uplatňovanie zmeny v dotknutom medzinárodnom nástroji.“

12. Vkladá sa tento článok:

„Článok 12a

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 12 za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 12 sa Komisii udeľuje na obdobie siedmich rokov od ... [dátum nadobudnutia účinnosti tejto pozmeňujúcej smernice]. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto sedemročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje o rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.
3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 12 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.
4. Komisia pred prijatím delegovaného aktu konzultuje s odborníkmi určenými jednotlivými členskými štátmi v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva.
5. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po jeho prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.

6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 12 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada proti nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.“

13. Článok 13 sa mení takto:

a) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011*.

* Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).“;

b) odsek 3 sa vypúšťa.

14. Vkladá sa tento článok:

„Článok 14a

Komisia vyhodnotí vykonávanie tejto smernice a predloží výsledky hodnotenia Európskemu parlamentu a Rade do ... [sedem rokov po dátume uvedenom v článku 3 ods. 1 druhom pododseku].

Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade predbežnú správu o vykonávaní tejto smernice do ... [tri roky po dátume uvedenom v článku 3 ods. 1 druhom pododseku].“.

Článok 2

Zmeny prílohy k smernici 2010/65/EÚ

V časti A prílohy k smernici 2010/65/EÚ sa dopĺňa tento bod:

„7. Informácie o osobách na palube

Článok 4 ods. 2 a článok 5 ods. 2 smernice Rady 98/41/ES z 18. júna 1998 o registrácii osôb na palubách osobných lodí plávajúcich do prístavov alebo z prístavov členských štátov Spoločenstva (Ú. v. ES L 188, 2.7.1998, s. 35).“.

Článok 3
Transpozícia

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do ... [24 mesiacov od nadobudnutia účinnosti] opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Tieto ustanovenia uplatňujú od ... [24 mesiacov od nadobudnutia účinnosti].

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných opatrení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 4
Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 5
Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V ...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda
